

MODULO DI DOMANDA

ALLEGATO AL BANDO PER LA RICHIESTA DI CONTRIBUTI E PREMI PER LA DIVULGAZIONE DEL LIBRO ITALIANO E PER LA TRADUZIONE DI OPERE LETTERARIE E SCIENTIFICHE, NONCHÉ PER LA PRODUZIONE, IL DOPPIAGGIO E LA SOTTOTITOLATURA DI CORTOMETRAGGI E LUNGOMETRAGGI E DI SERIE TELEVISIVE DESTINATI AI MEZZI DI COMUNICAZIONE DI MASSA

– ANNO 2025 –

Da compilare a cura del richiedente

INFORMAZIONI GENERALI

Richiesta per:

Premio

Contributo

Tipologia:

Traduzione opera letteraria Traduzione opera scientifica Produzione, doppiaggio, sottotitolatura

1. Titolo in italiano dell'opera:
2. Autore dell'opera:
3. Lingua straniera utilizzata per la traduzione:
4. Titolo dell'opera tradotta:
5. Editore/produttore/distributore italiano:
6. Editore/produttore/distributore straniero:
7. Data pubblicazione dell'opera in lingua straniera (*in caso di richiesta di Premio*).....
8. Costo totale del progetto:
9. Incentivo richiesto in Euro (*in caso di richiesta di Contributo*):
10. Formato dell'opera: Cartaceo Digitale

DATI DEL RICHIEDENTE

Casa editrice Traduttore Impresa di produzione, distribuzione, doppiaggio e sottotitolatura

Agenzia/Agente letterario Istituzione culturale

Altro (specificare)

Ragione sociale.....

Nome e Cognome

Beneficiario del contributo (indicare nel caso di domanda presentata da entità diversa da casa editrice/impresa di produzione acquirente dei diritti).....

Contenuto/Sinossi dell'opera (max 500 caratteri, spazi inclusi):

.....
.....
.....
.....

Valutazioni sul valore dell'opera (fortuna critica, successo già ottenuto in Italia e in altri Paesi ecc.)/Valutazioni sull'impatto atteso nel Paese di riferimento (max 500 caratteri, spazi inclusi):

.....
.....
.....
.....

PIANO FINANZIARIO

- A) Numero di pagine dell'opera da tradurre:
- B) Durata dell'opera in minuti(doppiaggio/sottotitolatura):
- C) Costo traduzione/doppiaggio/sottotitolatura/ per cartella o altra unità di riferimento (specificare pagina, parola, minuto ecc.) in Euro (€)
- D) Costo totale traduzione/doppiaggio/sottotitolatura in Euro (€):
- E) Costo totale pubblicazione/produzione/distribuzione in Euro (€):
- F) Data prevista per la pubblicazione/produzione/diffusione (in caso di richiesta di Contributo):
- G) Prezzo previsto o effettivo dell'opera al pubblico:
- H) Tiratura prevista (numero di copie, solo nel caso di richiesta di contributo per traduzione di opera letteraria o scientifica):
- I) Canali di distribuzione previsti (Fiere e/o Saloni del Libro, media locali, ecc.):

.....

ELENCO ALLEGATI ALLA RICHIESTA (COME DA BANDO):

Data

Firma e timbro del richiedente

APPLICATION FORM

FOR GRANTS AND PRIZES FOR THE TRANSLATION OF ITALIAN FICTION AND NON-FICTION BOOKS AND FOR THE PRODUCTION,
DUBBING AND SUBTITLING OF ITALIAN FILMS, SHORT FILMS, TV SERIES INTENDED FOR MASS MEDIA CIRCULATION
– YEAR 2025 –

To be filled in by the applicant

GENERAL INFORMATION

Application for:

Prize

Grant

Type of work:

Translation of Fiction book Translation of non-Fiction book Production, dubbing, subtitling

11. Italian title:

12. Author:

13. Translation in (foreign language):

14. Title of the translated publication/film:

15. Italian publisher/producer/distributor:.....

16. Foreign publisher/producer/distributor:

17. Date of publication (*only in case of application for Prize*)

18. Total cost of the project:

19. Amount of the grant requested in Euro. *Only in case of application for Grant*):

...€.....

20. Format of the work : On paper (print) Digital

APPLICANTS DATA

Publisher Translator Producing/Distributing/Subtitling company Cultural Institution

Agent Other (specify)

.....

Company Business/Trade name.....

Name and Surname

Beneficiary (to be specified if the applicant is not the Publishing/Producing company)

.....

FINANCIAL PLAN

Work plot/synopsis (max 500 letters, spaces included):

.....
.....
.....
.....

Assessment of the work’s value (reviews, achievements in Italy and/or abroad) and expected impact on public in the Country of reference) (max 500 letters, spaces included):

.....
.....
.....
.....

- J) Number of pages to be translated:
- K) Translation/dubbing/subtitling/cost in Euro (€) per unit (specify page, letter, minute, etc.):
.....
- L) Translation/dubbing/subtitling total cost in Euro (€):
- M) Publication/production/distribution total cost of in Euro (€):
.....
- N) Expected date of publication/production/distribution (in case of request for contribute):
.....
- O) Price to the public:
- P) Print run (in case of request for translation of literary/scientific publication):
- Q) Duration of film/TV series in minutes:
- R) Expected channels of distribution (International Book Fairs, local media, etc.):

LIST OF DOCUMENTS ATTACHED TO THE REQUEST:

Date

Applicant’s signature and stamp